

## Tăkarđe ta sănatăt iktăb Buləs i-Timoti

### Ăşajəş

<sup>1</sup> A-wa năkk, Buləs, wa n-ănămmaşul n-ŶisaĂlmasex dăĵ-erhet n-Măssinăĵ. Ēnta a hi-ăşwărăn iji n-isălan n-tămudre ta s-ijjăş ărkăwăl n-ad-tăt-ăkf i-dăgg-adəm dăĵ-idəm n-Ŷisa Ălmasex.

<sup>2</sup> Ăhuulăĵ-kăy-in Timoti kăyy-i n-rure-ĵ dăĵ-ăddin əkneĵ tărha. Ikf'-ik Abba Măssinăĵ d-Emăli-nănăĵ Ŷisa Ălmasex ănnuĵmăt, tăhanint d-ălser.

### *Isəmməterăn wi ijă Buləs i-Timoti*

<sup>3</sup> E-d dălăĵ Măssinăĵ-dăĵ jer-ehăd wăla aşăl, ad-kăy-dd-əktoĵ, umayăĵ-as dăĵ-təssəbana-k, ăĵbədăĵ-t s-ulh măllăn şund a-wa jăn imărawăn-in ibda.

<sup>4</sup> E-d dd-əkteĵ imeţtawăn-năk-dăĵ, ad-hitănĵ tenere-năk, səddărhənăĵ ahănay-năk i-ad-ăknăĵ tedăwit.

<sup>5</sup> Kittəwăĵ daĵ tidət n-immun-năk, immun təttaf s-tizarăt ma-s n-ma-k Lăwwisa hakd-dăĵ ma-k Anisa, əkkasăĵ daĵ ăşşăk a-s təttafăd-t kăyy dăĵ-aşăl-i-dăĵ.

<sup>6</sup> A-wen-dăĵ a făl dăĵ-k ărheĵ, ad-dd-sudəred isuf n-Măssinăĵ wi hak-ija dăĵ-ănnuĵmăt-net, aşăl wa d-kăy-ăşwărăĵ ifassăn-in, dălăĵ-ak Măssinăĵ

7 fäl-a-s, Unfas Šaddijän wa hanäx-ikfä Mässinäx, wär hanäx-itəjj iməjjejedän, änn-ak, ikf'-anäx-t i-ad-hanäx-äkf tärna, d-tärha d-tanhaqt däx-iman-nänäx.

8 Wär täkrakädäd tumast n-tajuhe n-Emälinänäx, wär täkrakädäd day a-wa s-ämoosäx u-takärmüt ihan tišəm däx-tössəba-net, änn-ak, nahret s-tärna n-Mässinäx aḡana wa hannäyäx däx-tössəba n-Älənžil.

9 Mässinäx a hanäx-iḡläsän, iḡr'-anäx s-tihusay s-iman-net wädden däx-tössəba n-imärkedän nämešäl, änn-ak, däx-tössəba n-a-wa issəbdäd däx-erhet-net d-däx-tössəba n-ännuxmät wa hänäx-ikfä däx-idəm n-ḡisaÄlmasex härwa wär dd-täxlek äddunya.

10 Ännuxmät-wen-däx, äsnäfaläl-t-dd ämāra ass n-Ämaḡlas-nänäx ḡisa Älmasex-i iddāšän tärna n-tamättant, ässäsmäḡmāx-dd fällanäx tämudre ta täḡlälät šaddijät s-itəjj Älənžil isālan-net.

11 Däx-tössəba n-Älənžil-en-däx a fäl hi-dd-iḡrā Mässinäx s-iman-net, ij'-ahi ämaway n-isālan-net d-änämmašul d-älḡalim

12 däx-tössəba-net a fäl hannäyäx tersəmmawen-ti-däx, mäšan, hakd a-wen-däx, wär hi-äškarakäd a-wen ed əssanäx ere wa s-omänäx, əkkasäx day äššäk a-s ila tärna s-ogäz a-wa hi-issäḡläf iket-net hundäx har ašäl wa n-tebädde.

13 Əkən udəf n-tifer ti n-tidət käy-əssäḡrāx, umaset a-s əntänätəd a änniihäḡnen däx-tämudre-näk, mašäl-tänät däx-a-s tänät-

täsidäwäd d-immun d-tärha-i dd-tirəw tassaxt d-ŶisaĀlmasex s-āwadəm.

<sup>14</sup> Taḡālift-nāk a-wa āhuusken kāy-issäḡlāf Mässināḡ, agəz-t s-tärna n-Unfas Šāddijän wa dāḡ-nāḡ izzāḡän.

<sup>15</sup> Təssanād a-s äddinät wi n-teje ta n-Azya, jārān-ah'-in iket-dāḡ-nāsän hullan Fižilus d-Hirminus.

<sup>16</sup> Dalāḡ Emāli d-ad-aḡən tāhanint i-ehän wa n-Unizifur, issəsmäd ulh-in dāḡ-älwäqqän äjjootnen, wār has-āmoos daḡ a-wa s-əheḡ tišəm dāḡ-takärmüt täkrakiḡt.

<sup>17</sup> A-s dd-oseḡ aḡrəm wa n-Roma, immāḡ-t iket-net, wār-ässunfa har hi-ijrāw.

<sup>18</sup> Əttarāḡ dāḡ-Emāli ad-has-aḡən tāhanint ašäl wa n-tebädde, təssanād kāyy iman-nāk a-s inf'-ahi s-a äjjeen dāḡ-aḡrəm wa n-İfäsus.

## 2

### *Tumast n-ānaxdim iḡradän*

<sup>1</sup> Ƴas, kāyy-i n-rure-ḡ dāḡ-äddin, səşsuhət iman-nāk härkuk dāḡ-ännuḡmät wa ihän ŶisaĀlmasex.

<sup>2</sup> A-wa kāy-əssäḡrāḡ dat-tijuhawen äjjootnen, säḡr'-e kāyy-dāḡ i-imumənän n-imayḡdalän äddoobätnen əntāneḡ-dāḡ, ad-t-säḡrən i-iyyäd.

<sup>3</sup> Aläh d-əssärdasi ifranän n-Ŷisa Ālmasex, əḡkəl kāyy-dāḡ šund a-wa jeḡ folät-nāk dāḡ-tersəmmawen ti inhäy.

4 Ëssärdasi ya, e-d irha ad-ijrəz i-əlxəkum wa t-ijän däx-əlxəskär, ad-äbas izinəzjumət däx-tämudre ta wärät tämoos ta n-əlxəskär afäl išwär ijjäš ejhän ikkan edägg n-akənnas.

5 U-ašəšrah, wär mad-inžax ar s-ad-ilkam i-färədən wi fäll-igla ašəšrah iket-däx-näsän.

6 Änäsdamu wa osäsän däx-älxidmät xas a madän-aləy ašəkrəš-net s-tizarät.

7 Zənnəzjumət hullan hullan däx-härätän-win-däx hak-ənnex ed, ad-käy-äkf Emäli turhajät n-afähäm-näsän iket-däx-näsän.

8 Yəyäm kittəwäd Yisa Älmasex wa n-ahäya n-ännäbi Dawəd dd-issənkär Mässinäx jer-inəmmuttan s-əmmək wa s-tän-innä Älənžil-i xatṭäbäx.

9 Däx-təssəba n-Älənžil-en-däx a fäl hannäyax älxizabät har dd-äqqäläx hex ämära-däx tišəm šund änäsjafa mäšan, hakd a-wen-däx-däx, mäjräd n-Mässinäx ənta, wär-iha tišəm.

10 A-wen-däx a fäl əşbaräx härät iket-net däx-təssəba n-äddinät wi äsnäfrän Mässinäx däx-ittus n-ad-ənmiwädän əntäneḍ-däx d-əlxəllas wa ihäkk Yisa Älmasex d-älxurmät wa ixlälän dār-äddew.

11 A-wa mäjräd änihäjjän:

«Yisa Älmasex, afäl tamättant ta ija, nohär-tät dār-s, adiš, ad-dār-s nahär day tanäkra ta dd-ija jer-inəmmuttan.

12 Afäl nəşbär däx-a-wa hanäx-irammäsän, ad-dār-s nahär təmmənukəla mäšan, afäl t-näkkuddäl, ad-hanäx-ikkuddəl ənta-däx.

13 Afäl wär näxḍel näkkäneḍ, ənta ixdal härkuk ed

wär-äddobät ad-iqqөл darät tønna-net.»

*Isëmmäqqq däx-isälan n-akuddäl n-immun*

<sup>14</sup> Härätän-wi-däx a-s led s-ad tän-dd-siktəwäd i-äddinät härkuk, ətär däx-sän däx-idəm n-Mässinäx ad-əbdəwän d-anməntaş n-tifer ed wär t-illa ad-dd-išašray a-wen kunta wädden əlhəllak n-äddinät wi has-sajadnen.

<sup>15</sup> Käyy, äj a-wa täddobed iket-net i-add-dd-təbdədäd dat-Mässinäx tämoosäd ähaləs has-ijrazän dd-ässimdän ämašal-wa däx-t-ija, umas äanaxdim wär-äskärakäđ älxidmət wa iha, äanaxdim hin-isasawäđän s-iqqud, mäjräd wa ämoosän tidət.

<sup>16</sup> Jiwəđ i-idäwännitän wi əšläynen i-äddin dd-wären šəšrəy härät, wi wär-əšlenät ar taxxalentin-däx, iba n-äddin xas a dd-e-itidəwän fällasän.

<sup>17</sup> Iməjridän-näsän olähän xas d-abuyəs ij-jašän, itihraw. Älzämaxät n-äddinät-win-däx, ih'-e, Himnayus d-Filitus,

<sup>18</sup> jän anməjjaj d-tidət wa-däx fäl, jannen tanakra jer-inəmmuttan, äru d-təja; əmməkwen-däx a-s takkäsän äddinät iyyäđ däx-immun

<sup>19</sup> mäšan, ässas wa s-išwär issəns'-e Mässinäx, intam däx-edəgg-net. Əntänəđ da išəkkəlän n-akätab wi t-wärnen:

«Emäli, izzay äddinät-net»,

iktab fälla-s da x a-s:

«Ere innän a-s il'-e Emäli, adiš, isənnəməjjajet iman-net d-iba n-iqqud.»

<sup>20</sup> Ehän ähuusken mäqqorän, wädden han-t ikassän n-oräx d-i n-azrəf, han-t da x iyyäđ əknanen s-ahəšk d-i əknanen däx-tälaxt.

Ikassän wi n-oräx d-wi n-azrəf, i n-išilan wi n-imjora, wi n-ahəšk d-tälaxt, i n-imənsiwän wi n-hak ašäl.

<sup>21</sup> Afäl iṭṭäf äwadəm isälan-wi-däx s-iket tän-jəx, iššəšdäj iman-net, ad-umas šund äkoss ilan älqim, äkoss šäddijän, itwar mässi-s i-ašäl wa n-imjora. Äkoss-en, infa mässi-s ed äddoobät ad-sär-s ixdəm a-wa oläxän iket-net.

<sup>22</sup> Jiwəḍ i-derhanän wi tisəsnen ere əndärrän, əmmäx i-iqqud d-immun d-tärha d-älxafyät d-äddinät iket-näsän wi xabbädnen Emäli s-ulh šäddijän,

<sup>23</sup> sənnəməjjəj iman-näk d-mätlofät d-taxxalen wären dd-itirəw a säl ikənnasän jer-äddinät.

<sup>24</sup> Akli n-Emäli, umaset emärh, wädden eməkkənəs, umaset ere äddooben äsəxər n-äddinät, ere išmārän inälläbäsän;

<sup>25</sup> iwar-t s-ad-itajj i-äddinät wi t-äddukrätnen älwizabän ähuuskätnen ed iha miši s-ad-tän-äkf Mässinäx turhajät n-ad-səmməskəlän erk əzzənəf wa hän, utabän, əzzəyän tidət,

<sup>26</sup> dihen, ad-tän-dd-əqqəlän iman-näsän, ad-äbas ällilän erhet n-İblis, isiḍəw-tän däx-tändärbaten-net.

### 3

#### *Išmal n-ajilal n-äddunya*

<sup>1</sup> Timoti, əlməd a-s däx-išilan-wi-däx n-ajilal n-äddunya, əlkamän äzzəmanän sāmumnen,

<sup>2</sup> ad-ännähäḍ munkäzi däx-äddinät, əjən azrəf amidi, səffənnəyän, ijješ-tän əttəkəbru,

sökkufärän, umasän inøbbudar; ad-äbas tän-ha tämayit, ad-äbas ässimḡärän a-wa ila Mässināḡ,

<sup>3</sup> ad-äbas tän-ha tärha wäla tähanint, ad-ijatnät tiḡmiten dāḡ-sän, ad-ømsäršärän, ik-walän ulhawän-näsän, øksønän a-wa olāḡän,

<sup>4</sup> ad-umasän imaydarän d-imønhaj äzziwät øttøkøbru wa tän-äsidadḡälän, sømmidøwän iḡøjraz n-iman-näsän uhøn Mässināḡ,

<sup>5</sup> ad-saknen äddinät älmät a-s øḡḡafän äddin mäšan, hakd a-wen-dāḡ, unjayän s-a-wa ihakkän äddin äššahät-net. Salläd-ahi, äddinät-win-dāḡ, ajøj-tän.

<sup>6</sup> Iyyäd dāḡ-sän, wär tän-išla ar tikawt jer-ihänan i-ad-søswøden s-täḡude n-iløs tiḡeḡen wären øla tayøtte s-wär-intem immun-näsnät, tønḡay dāḡ tämudre-näsnät, wär t-illa erk derhan ḡarät wär-ošelnät,

<sup>7</sup> ärhanät härkuk almud mäšan, indar-asnät fäw, ad-ølmødnät wäla ad-ønnufløynät dāḡ-musnät n-tidøt.

<sup>8</sup> Emmøk-wa-dāḡ s-ämḡännan Yanis d-Yinbris tidøt i-ännäbi Mosa, ømmøk-wen-dāḡ dāḡ a-s tattärän meddøn-en-dāḡ asøbbøḡgu n-tidøt. Meddøn-en, tayøtte-näsän, tøfray, wär-ibded immun-näsän fäll-härät

<sup>9</sup> mäšan, wär mad-økkøn ijøj ed ad-ønhøyän äddinät iket-näsän øbbuddøl wa dāḡ-odän, øškän s-ømmøk wa s-ønhøyän äddinät iket-näsän ibda išk wa ijä Yanis d-Yinbris.

*Antum wa iwärän Timoti dāḡ-mäjräd n-Mässināḡ*

<sup>10</sup> Käyy, tärđaläd a-wa käy-össäxräx, wär has-təšleyäd siha wäla siha, tətäläläd tämudrenin, təssanäd härätän wi s-ännuyäx iji-näsän d-immun-in d-tazidert-in d-tärha-nin d-akuyəd däx-tazidert,

<sup>11</sup> täjjöyhäd i-älxizabät d-tersəmmawen ti hi-ärmäsnen däx-axrəm wa n-Intyuš, d-wa n-Ikanyun, d-wa n-Listra. Təssanäd a-s hak iyyän däx-idäggan-win-däx, ənhäyäx däx-s älxizabät mäšan, ikkäs-ahi-dd däx-sän Emäli iket-däx-näsän.

<sup>12</sup> Əlmədnet äddinät wi ärhänen udəf n-äddin i-ad-sətbətän tassaxt-näsän d-Ÿisa Älmasex a-s ad-ənhöyän älxizabät

<sup>13</sup> mäšan, äddinät wi n-inälläbäsän n-inəsbuha, ad-äsetän härkuk däx-tälläbäst d-ahälak, saswadän, tinməsəswidän dax əntänəd jer-iman-näsän.

<sup>14</sup> Käyy, agəz iman-näk, əkən udəf n-a-wa täxred, təfləsäd a-s ädduuttät ed təssanäd ere wa hak-t-issäxrän.

<sup>15</sup> Əlkəttabän wi šäddijnen täxred härwa mədriyäd, əntänəd a äddobätnen ad-käy-səwrən sərho wa ihakkän əlxəllas s-immun s-ŸisaÄlmasex.

<sup>16</sup> Əlkəttabän, iket-däx-näsän, Mässinäx a tän-dd-äzzäbben s-tärna n-Unfas-net i-ad-tän-ha tənfa, toläs, däx-isälan n-texäre d-asəbbəggu d-asəmmäqq d-asəssişəd i-ad-əlmədän äddinät iqqud dat-Mässinäx,

<sup>17</sup> udabät u-Mässinäx amişəl n-e d t-illäm emärked ijrazän i-Mässinäx.



## 4

*Iji n-isălan n-măjrăd n-Măssinăx*

<sup>1</sup> Ettărăx dăx-k dăx-idəm n-Măssinăx d-idəm n-ŶisaĂlmasex-i s-ənta a madän-işrăx äddinät wi əddärnen hakd wi ämmutnen d-dăx-idəm n-aşäl wa n-uşəl-net d-idəm n-Təmmənəya-net:

<sup>2</sup> xaţţab măjrăd n-Măssinăx, äj a-wen s-älwäqq iket-net jer-təjrawäd sār-s wāla; səssişəd, äxtəl, səmmətār äddinät. Sədəw a-wa sâşred d-tazidert təmdat.

<sup>3</sup> Wār t-ih' äşşäk a-s ilkam äzzäman d-äbas əşmārän äddinät i-asjəd i-tijəttewen n-teşäre ta n-tidət tädduttet, änn-ak, ad-ilalän izəjraz n-iman-näsän, əkfən iman-näsän älşulam s-takärkarän timəzzujen-näsän, jannen-asän a hasän-ijräžän,

<sup>4</sup> ad-əţţubbun timəzzujen-näsän, usafän tin-fusen tidət

<sup>5</sup> mäšan, käyy, əkrəş älخال dăx-härät iket-net, əşmār i-älşizabät, äj ämaşal wa n-amällänžal,† səllənžət äddinät, äj a-wa käy-iwārän s-sārho.

*Ajilal n-măjrăd*

<sup>6</sup> Dăx-a-wa hi-dd-iqqälän näkk, ässaşät n-tekle-nin, ohäz-dd, älwäqq wa d-leş s-ad-äkfäş tämudre-nin i-ad-tumas takute i-Măssinăx, iwwäd-dd.

<sup>7</sup> Änmänşäx dăx-amjār wa ufän dăx-imjārän, əssəmdäş temäşejt ta heş, əţţäfäş immun;

---

† 4:5 4:5 – Isəm n-äwadəm wa ikkəlăf Măssinăx dăx-älkänisät d-älşuţbät n-Älənžil. – Afäl əjjətän a hasän-itawännen: Imällänžalän.

<sup>8</sup> ämära, iqqäl-ahi älhäk n-tärennawt ta jey, älhäk-en, a t-ämoosän, korona, a-wen, takənbut n-əlxəllas ta n-oräx hi-mad-äkf Emäli wa n-eməššerräx oḡädän ašäl wa n-tebädde, wädden dəx näkk ḡas a-s tät-mad-äkf, ad-tät-äkf i-e d t-illäm ere iknan tärha n-ašäl-wen-däx dd-e-infiləl Ḡisa.

<sup>9</sup> Ass-ahi-dd šik

<sup>10</sup> fäl-a-s Dimas, ijär-ah'-in fäl tärha n-wälät-äddunya, ikk' aḡrəm wa n-Täslonika. Kribus ənta, ikkä teje ta n-Gälasya, Titus ikkä ta n-Dälmasya.

<sup>11</sup> Wär dd-äqqima ḡur-i a säl Luḡa. Idaw-dd d-Marḡəs afäl dd-gilləwäd fäl-a-s ämiiḡatäräx särs hullan i-ad-hi-ilal dəx-ämašäl wa heḡ.

<sup>12</sup> Äšmašäläx Tušik s-aḡrəm wa n-Ifäsus,

<sup>13</sup> afäl dd-gilləwäd, əmmär-ahi-dd abärnuš wa oyyeḡ ḡur-Qarfäs dəx-aḡrəm wa n-Tärwas, əmmär-ahi-dd dəx-əlkəttabän-in, hullan wi n-ilämawän.

<sup>14</sup> Älxader wa n-enhäd, wär hi-oyya härät, ijräw-as Emäli älhäk n-a-wa ämešäl.

<sup>15</sup> Hekäyy! Äj'-as ənniyät käyy-däx ed ikna eket hullan dəx-akənnas n-a-wa nəsaḡra.

<sup>16</sup> Däx-tebädde-nin ta täzzarät dat-äššäreḡa, wär t-illa fäw ere hi-idhalän, häläx iman-in, jārän-ah'-in äddinät iket-däx-näsän. Ettaräx dəx-Mässinäx, ad-wär hasän-ittef a-wen.

<sup>17</sup> Kud-däx jārän-ah'-in äddinät, idhäl-ahi Emäli, ikf'-ahi äššahät, äsdabät-ahi ad-äxtəbäx

isālan-net i-inəzzulam,† ikkās-ahi-dd dāḡ-emm n-ahār.

<sup>18</sup> Īnta daḡ a hi-e-agəzān dāḡ-e d t-illām aššar, ixləs-ahi i-ad-əjjəšāḡ Təmmənəya-net dāḡ-išənnawān, wār hi-ākrankarāt ešš. Āqqamet-as ālxurmāt hārkuk. Amin!

*Tihulawen*

<sup>19</sup> Tāhuulād-ah'-in Briska d-Akilas d-ehān wa n-Unizifur.

<sup>20</sup> Irāštān, āqqiim-in dāḡ-aḡrəm wa n-Kurənta, oyyeḡ-in Trufim ārhiin dāḡ-aḡrəm wa n-Milati,

<sup>21</sup> ass-ahi-dd šik. Āhuul-kāy-in Ibbulu d-Badi d-Linus d-Klodya d-ayətma-k dāḡ-āddin iket-dāḡ-nāsān.

<sup>22</sup> Āqqima Emāli d-ənniyāt-nāk, ikf'-iwān ānnuxmāt-net. Amin!

---

† **4:17 4:17** — Ȳur kāl-Ālyāhud, ere wārān āmoos āgg-Ālyāhud s-alāšāl meḡ a fāl tiwsaten ti iyyāḡnen iket-nāsāt, ti n-inəzzulam. — Ašl-i-dāḡ, ānāzzalim, ākafār (ere wārān issen s-Māssināḡ).

**Ălənžil n-Ÿisa Ălmasex: Kitab Ălmuqăddăs**  
**Tamasheq: New Testament**

copyright © 2003 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamasheq)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-12-01

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source  
files dated 29 Jan 2022

b95f369b-a236-5ca8-8cab-11f74279d73c